Волковская Светлана Борисовна.

ГБОУ г. Москвы Школа №1748 «Вертикаль».

Работа с текстом на уроках русского языка и литературы.

Предлагаемая на современном этапе форма итоговой аттестации школьников предполагает особое внимание уделить развитию навыков работы с текстом, в частности, интерпретации художественного текста. В этом нам может помочь работа с черновыми вариантами А.С. Пушкина.

Одна из целей при изучении творчества А.С. Пушкина в школе – попытаться проникнуть в творческую лабораторию художника слова, обнаружить приемы и средства создания литературного шедевра. К ее достижению можно привести ребят разными путями, в том числе и через использование на уроках сопоставительного анализа чернового и окончательного вариантов произведений. Подбор материала для подобной работы может осуществляться как учителем, так и проявившими склонность к исследовательской работе учениками.

Мы порой забываем, что совершенство поэтических строк, которыми не перестаешь восхищаться, давалось автору в результате кропотливой работы. Ведь только в работе над «Борисом Годуновым» Пушкин сделал более 700 исправлений, то есть переделывалась каждая вторая строка, и не по одному разу.

В какой степени учитываются А.С. Пушкиным звуковое и смысловое начала в процессе работы над текстами? – вот вопрос, который предстояло решить в ходе исследования.

Мы обратились к заменам в черновиках только одной части речи (имени прилагательного) в строке при сохранении синтаксических и морфологических характеристик, чтобы устранить иные мотивы переработки текста, кроме семантических и звуковых. В процессе выполнения работы мы вышли на классификацию замен, позволяющую во множестве случаев поиска поэтом нужного определения обнаружить всего четыре вида изменений (условно обозначим их 0,1, 2, 3).

«Нулевые замены» - это замены, не влияющие на звукопись строки, например, в стихотворении «Деревня»:

На злачных берегах бродящие стада. – На влажных берегах бродящие стада.

Происходит замена звуков З, Ч – на В, Ж, которые для звукописи безразличны.

Цифра «1» обозначает замены, влияющие на усиление звуковых повторов в строке, например, в оде «Усы»:

Сраженья грозный час настал. – Сраженья страшный час настал.

При сохранении звуковых повторов Р, Н усиливается перекличка С,Т, появляется ассонанс на А.

Цифрой «2» обозначаются случаи замен в строке одних звуковых повторов другими, например, в стихотворении «Война»:

Ни грозные труды, ни ропот гордой славы. – Ни ратные труды, ни ропот гордой славы.

Окончательный вариант сохраняет звуковые повторы Р,Н, дает замену повторов Г,О повторами Т, А.

К последней группе, обозначаемой цифрой «3», относятся случаи, когда А.С. Пушкин, введя в строку новое определение, ослабляет ее звукопись, например, в стихотворении «Наполеон»:

Свободы светлый день вставал. – Свободы яркий день вставал.

В последнем варианте уходят аллитерации на С, В, Т, Л, ассонанс на сонорный –j.

Поэт обращал внимание на звучание не только одной строки, но и на влияние производимой замены на соседние строки, а также на строфу в целом.

Мы провели логический анализ пушкинских замен. За основу была взята классификация отношений между понятиями, данная А.Д. Гетмановой в учебнике логики.

1. Тождество: «Свирели звук унывный (унылый) и простой» («Певец»).
2. Перекрещивание: «Ужасный (могучий) баловень побед» («Наполеон»).
3. Субординация: «Свободы светлый (яркий) день вставал» («Наполеон»).
4. Соподчинение: «Минутное забвенье прежних (горьких) мук» («19 октября»).
5. Контрарность: «Прости ей новые (прежние) грехи» («Вот муза, резвая болтунья»).

Мы сделали вывод о преобладании между заменяемыми прилагательными отношений соподчинения, поиск нужного слова идет не в направлении уточнения смысла слова, а смены денотата.

В большинстве случаев решающей для поэта оказывалась не семантическая, а звуковая сторона. Например, в стихотворении «Разговор книгопродавца с поэтом»:

Все волновало нежный ум:

Цветущий луг, луны блистанье,

В часовне ветхой бури шум,

Старушки дивное (чудное) преданье.

Слова «дивное» и «чудное» - синонимы, уместные в данной строфе в равной степени, но в плане звуковой насыщенности (шипящий, У) прилагательное «чудное», способствует приданию строфе поэтического совершенства.

На основании данных выводов были разработаны следующие задания:

1. Подобрать нужное определение из предложенного ряда, например, в стихотворении «Наперсница волшебной старины»:

Ты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, качая колыбель,

Мой юный слух напевами пленила

И меж пелен оставила свирель,

Которую сама заворожила. (Варианты: милую, легкую, ветхую, мирную, сосновую, новую, детскую, старую).

1. Из двух предложенных вариантов найти черновой, объяснить свой выбор:

Не для житейского волненья,

Не для корысти, не для битв,

Мы рождены для вдохновенья,

Для звуков дивных (сладких) и молитв. («Поэт и толпа».)

1. Найти смысловой центр отрывка, из предложенного ряда выбрать нужный эпитет, ответ аргументировать (Например, «Письмо к Лиде»: глухие, мрачные, немые).

Когда не спит в тиши природы

Одна счастливая любовь:

Тогда моей темницы вновь

Покинул я \_\_\_\_\_\_\_ своды.

1. Сопоставить 2-3 варианта предпринятых А.С. Пушкиным замен, объяснить, чем мог руководствоваться автор в подборе слова:

Твой луч осеребрил увядшие равнины,

И дремлющий залив, и черных скал вершин;

Люблю твой бледный (слабый) свет в небесной вышине:

Он думы разбудил, уснувшие во мне. («Редеет облаков летучая гряда»)

Кроме того, в старших классах учащиеся в ходе урока-исследования делают самостоятельные выводы о влиянии замены на звуковые повторы строки, соседних строк, строфы или, наоборот, об обусловленности предпринимаемых замен звукописью строк или строфы в целом.

Данная работа позволяет, используя методику А.П. Журавлевой, использовать прием передачи текстов цветовой гаммой. По рисункам, передающим работу А.С. Пушкина над вариантами в цвете, можно сделать вывод, что, производя замены, поэт достигал не только смысло-звуковой, но и цветовой гармонии.

Привлекая музыку для сопровождения стихотворения, мы даем возможность почувствовать характер мелодии лирического произведения.

Подобная система работы позволяет:

- подготовить младших школьников к комплексному анализу текста;

- начать работу по интерпретации художественного текста;

- развивать эйдетическую память, осуществляя работу на синтетическое восприятие;

- развивать художественные языковые способности, воспитывать читательскую культуру.